

二十世纪欧美 小说名著博览



LITERATURE
INCLUDING
ALL STRU
IN WORD
WHICH C
TO BE AB
LITERARY
IN THE SE
COURSE

袁可嘉 总顾问
白 烨 主 编

INVERSION
LONG WITH
N EQUALLY
ORDINARY
POWER OF
RENEWING
ITSELF. IT
THEREBY
SUGGESTS

中国社会科学出版社

二十世纪欧美小说 名著博览

袁可嘉 总顾问
白 烨 主 编

中国社会科学出版社

(京)新登字 030 号

图书在版编目(CIP)数据

二十世纪欧美小说名著博览/白桦等编. —北京:中国社会科学出版社,1998.1

ISBN 7-5004-2172-9

I. 二… II. 白… III. 小说-简介-西方国家 IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 23745 号

中国社会科学出版社出版发行

(北京鼓楼西大街甲 158 号)

冶金工业出版社印刷厂印刷 新华书店经销

1998 年 1 月第 1 版 1998 年 1 月第 1 次印刷

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:19.125 插页:4

字数:489 千字 印数:1—5000 册

定价:24.80 元

《二十世纪欧美小说名著博览》

顾问组成员

总顾问 袁可嘉

美国、英国、爱 董衡巽 钱满素

尔兰部分顾问 黄 梅 陆建德

法国、西南欧部分顾问 柳鸣九 郭宏安 吕同六

吴正仪

北欧、德语地区部分顾问 石琴娥 叶廷芳 宁 瑛

俄罗斯、独联体部分顾问 张 捷 严永兴

东欧部分顾问 蒋承俊 陆象淦 ~~张源喜~~ 冯植生

东九瑛

西葡、拉美部分顾问 朱景冬 ~~林一安~~ 陈永议

编著组成员

白 烨 王中忱 ~~万小器~~

季寿荣 曲弘梅 蒋 谈

编纂例言

1. 在二十世纪世界文学的辉煌发展中，欧美文学在其中发挥了举足轻重的作用，并占据着十分重要的地位；而在二十世纪欧美文学的发展中，小说文体以其变异之大、演进之快、名家之众、力作之多，尤为引人注目。在二十世纪行将结束之际，我们从展示欧美小说创作的百年成果计，也从给读者提供精美的精神食粮计，编纂了这本《二十世纪欧美小说名著博览》（以下简称“名著博览”）。

2. “名著博览”共收入欧美 35 个国家和地区的 110 多位小说大师的 110 多部小说名著；作品以长篇小说中的杰作佳构为主，兼及部分中篇小说经典佳作；多数已有中文译本，个别系从原文译介。

3. 作家作品的遴选与择取，不纯以名声大小取胜，而是主要考虑其在文学上的独创性、艺术上的代表性，并兼顾其在世界及我国的影响程度，力求作品以思想与艺术的相对完美而具有一定的经典性。

4. 作家作品的国别编排，大致上是先欧洲后美洲，同一国家和地区的作家作品，则以作品写作与发表时间

的先后为序。

5. 本书先以“作家简介”的方式介绍作家的生平与创作，尔后用“作品梗概”的形式简述作品主要情节与内容，意在为读者尽可能客观而全面地提供有关作家与作品的信息。

6. 由于距离太近的缘故，本世纪九十年代的作家作品选介的比较少；我们拟在今后适当的时间以修订本的形式予以增选与增补。

7. 本书由本社文学编辑室主持编纂，在选作、撰述、编纂过程中，从始到终都得到了中国社会科学院外国文学研究所袁可嘉等数十个语种的外国文学专家的大力支持与鼎力帮助。他们的积极参与不仅保证了编纂工作的顺利完成，而且增强了本书的权威性，在此谨向他们表示诚挚的感谢。

1997.8.20

责任编辑 白 烨

责任校对 林福国

封面设计 王 华

版式设计 李 建

目 次

编纂例言.....	(1)
-----------	-----

冰 岛

莎尔卡·瓦尔卡 (哈·基·拉克斯内斯)	(1)
---------------------------	-----

丹 麦

普通人狄蒂 (马·安·尼克索)	(7)
-----------------------	-----

挪 威

大地硕果 (克努特·哈姆生)	(14)
----------------------	------

《克丽丝丁》三部曲 (西格里德·温塞特)	(19)
----------------------------	------

瑞 典

尼尔斯历险记 (塞尔玛·拉格洛芙)	(27)
-------------------------	------

巴拉巴 (帕尔·拉格奎斯特)	(36)
----------------------	------

芬 兰

少女西丽亚 (弗·埃·西伦佩)	(42)
-----------------------	------

俄 罗 斯

决斗 (亚·库普林)	(47)
------------------	------

母亲 (高尔基)	(53)
----------------	------

苦难的历程 (阿·托尔斯泰)	(59)
----------------------	------

第四十一 (鲍·安·拉夫列尼约夫)	(66)
-------------------------	------

大师和玛格丽特 (米·布尔加科夫)	(71)
-------------------------	------

静静的顿河 (米·肖洛霍夫)	(77)
----------------------	------

解冻 (伊·爱伦堡)	(82)
日瓦戈医生 (鲍·帕斯捷尔纳克)	(88)
伊凡·杰尼索维奇的一天 (亚·索尔仁尼琴)	(94)
岸 (尤·邦达列夫)	(102)
穿白衣的人们 (弗·杜金采夫)	(107)

白俄罗斯

苦难的标志 (瓦·贝科夫)	(114)
---------------------	-------

格鲁吉亚

永恒的规律 (诺·顿巴泽)	(121)
---------------------	-------

吉尔吉斯

成吉思汗的白云 (钦·艾特玛托夫)	(124)
-------------------------	-------

波兰

农民 (符·莱蒙特)	(129)
------------------	-------

捷克

好兵帅克历险记 (雅·哈谢克)	(138)
-----------------------	-------

生命中不能承受之轻 (米兰·昆德拉)	(143)
--------------------------	-------

匈牙利

奇婚记 (卡·米克沙特)	(149)
--------------------	-------

德国

垃圾教授 (亨利希·曼)	(152)
--------------------	-------

布登勃洛克一家 (托马斯·曼)	(158)
-----------------------	-------

荒原狼 (赫·黑塞)	(165)
------------------	-------

西线无战事 (埃·雷马克)	(170)
---------------------	-------

一声不吭 (海·伯尔)	(176)
-------------------	-------

铁皮鼓 (格·格拉斯)	(184)
-------------------	-------

灯船 (西·伦茨)	(192)
-----------------	-------

香水 (帕·聚斯金德)	(199)
-------------------	-------

奥地利

城堡 (弗·卡夫卡)	(207)
------------------	-------

富贵梦 (斯·茨威格)	(210)
瑞士	
能干的法贝尔 (马·弗里施)	(214)
英国	
天使不敢涉足的地方 (爱·福斯特)	(222)
有产业的人 (约·高尔斯华绥)	(227)
儿子与情人 (戴·劳伦斯)	(233)
人生的枷锁 (威·萨·毛姆)	(240)
迷惘 (艾·卡内蒂)	(247)
萨莉·鲍尔斯 (克·衣修午德)	(254)
旧地重游 (伊夫林·沃)	(258)
幸运的吉姆 (金·艾米斯)	(264)
蝇王 (威·戈尔丁)	(269)
上层的空位 (约·布兰)	(274)
布罗迪小姐的青春 (穆·斯帕克)	(279)
法国中尉的女人 (约·福尔斯)	(284)
爱尔兰	
尤利西斯 (詹·乔伊斯)	(293)
法国	
约翰·克利斯朵夫 (罗曼·罗兰)	(297)
追忆逝水年华 (马·普鲁斯特)	(304)
蒂博一家 (马丁·杜·伽尔)	(310)
伪币制造者 (安·纪德)	(315)
恶心 (让-保罗·萨特)	(321)
局外人 (阿·加缪)	(324)
阿德里安回忆录 (玛·尤瑟纳尔)	(327)
一代名流 (西·德·波伏瓦)	(338)
嫉妒 (罗伯-葛利叶)	(342)
变 (米·布托)	(347)

佛兰德公路（克·西蒙）	(351)
威尼斯的冬天（埃·罗布莱斯）	(357)
悠悠此情（玛·杜拉斯）	(359)
西班牙	
血与沙（维·布·伊巴涅斯）	(365)
布恩雷蒂罗之夜（皮·巴罗哈）	(370)
蜂房（卡·何·塞拉）	(374)
哈拉马河（拉·桑·费洛西奥）	(379)
意大利	
风中芦苇（格·黛莱达）	(385)
豹（朱·托·迪·兰佩杜萨）	(389)
不存在的骑士（依·卡尔维诺）	(394)
历史（艾·莫兰黛）	(400)
玫瑰之名（昂·埃科）	(406)
南斯拉夫	
德里纳河上的桥（伊·安德里奇）	(411)
罗马尼亚	
斧头（米·萨多维亚努）	(415)
加拿大	
大饭店（阿瑟·黑利）	(420)
美国	
大街（辛·刘易斯）	(423)
美国的悲剧（西·德莱塞）	(427)
了不起的盖茨比（司·菲茨杰拉德）	(431)
太阳照常升起（欧·海明威）	(435)
喧哗与骚动（威·福克纳）	(441)
《美国》三部曲（约·多·帕索斯）	(445)
烟草路（厄·考德威尔）	(456)
北回归线（亨·米勒）	(459)

国王的人马 (罗·佩·沃伦)	(464)
裸者与死者 (诺·梅勒)	(469)
麦田里的守望者 (杰·大·塞林格)	(475)
看不见的人 (拉·艾里森)	(479)
洛丽塔 (弗·纳博科夫)	(484)
在路上 (杰·凯鲁亚克)	(489)
伙计 (伯·马拉默德)	(493)
卢布林的魔术师 (艾·巴·辛格)	(496)
第二十二条军规 (约·海勒)	(499)
赫索格 (索·贝娄)	(506)
他们 (乔·卡·欧茨)	(510)
苏菲的抉择 (威·斯泰伦)	(514)
所罗门之歌 (托·莫瑞森)	(518)
兔子富了 (约·厄普代克)	(523)
紫颜色 (艾·沃克)	(527)
墨西哥	
佩德罗·巴拉莫 (胡·鲁尔弗)	(532)
阿尔特米奥·克罗斯之死 (卡·富恩特斯)	(535)
古巴	
人间王国 (阿·卡彭铁尔)	(538)
哥伦比亚	
漩涡 (何·欧·里维拉)	(542)
百年孤独 (加·马尔克斯)	(545)
委内瑞拉	
堂娜芭芭拉 (罗·加列戈斯)	(552)
厄瓜多尔	
养身地 (豪·伊卡萨)	(557)
秘鲁	
广漠的世界 (西·阿莱格里亚)	(561)

胡利娅姨妈和作家（巴·略萨）	(565)
巴西	
弗洛尔和她的两个丈夫（若·亚马多）	(572)
玻利维亚	
青铜的种族（阿·阿格达斯）	(576)
智利	
幽灵之家（伊·阿连德）	(580)
污秽的夜鸟（何·多诺索）	(584)
阿根廷	
地道（埃·萨瓦托）	(589)
蜘蛛女之吻（曼·普伊格）	(592)
危地马拉	
总统先生（安·阿斯图里亚斯）	(596)

冰 岛

哈尔多尔·基里扬·拉克斯内斯

莎尔卡·瓦尔卡 (1931—1932)

【作家简介】

哈尔多尔·基里扬·拉克斯内斯 (1902—) 冰岛著名小说家、戏剧家，生于雷克雅未克附近的一个农民家庭，由于家境贫寒，很小的时候就辍学，替人帮工挤牛奶为生。青年时代有机会游历了欧洲许多国家，1927 年去加拿大和美国，1930 年回到冰岛，结婚后定居于雷克雅未克，专事文学创作。

拉克斯内斯是个多产作家，自十七岁时以《自然之子》(1919) 开始其文学生涯后，接连创作了《来自克什米尔的织工》(1927)、《洁净的葡萄树》(1931) 等作品，尤其是《莎尔卡·瓦尔卡》(1931—1932)、《独立的人们》(1934—1935)、《世界之光》(1937—1940) 三部巨著的发表，更使拉克斯内斯蜚声文坛，成为具有国际声誉的重要作家。此后，他还创作了历史小说——《冰岛之钟》(1943—1946)、《快乐的战士》(1950) 以及一些散文和剧本等。其中剧作《出卖了的摇篮曲》(1954) 曾被许多国家搬上了舞台。拉克斯内斯于 1955 年荣获诺贝尔文学奖。

拉克斯内斯在艺术上既勇于创新，又兼收并蓄，他批判地继承了冰岛古代史诗的艺术传统，运用对话和动作来表现人物的内

心世界，他的作品既热情奔放，又充满辛辣的嘲讽，他把抒情和幽默有机地结合在一起，创造了现代冰岛文学独特的文体。正如授奖词中所说的那样，他的作品“所流露的生动的、史诗般的力量，使冰岛原已十分优秀的叙事文学技巧更加瑰丽多姿。”

【作品梗概】

一艘邮轮，缓缓驶近阿克斯拉尔峡湾的奥谢伊里镇。

一位乘坐三等舱的面色灰白的妇女，领着一个小姑娘出现在甲板上。小姑娘裹着头巾，而她的母亲穿着一件破旧而窄小的灰色大衣，头上系着一块旧头巾。她一只手拉住小姑娘的手，另一只手提着一只装着她们的全部行李的小包袱，站在甲板的边上，惊恐地瞧着在海浪中颠簸起伏的小船。

“喂，老太婆，勇敢些，下来吧！”小船上有人大声喊道。

母亲安慰孩子道：“亲爱的莎尔卡，让上帝来帮助我们吧！看来，我们命中注定要待在这儿了。”

小船上的男人们让母女俩在桨手们对面的长凳上坐下来。海浪时起时伏。小船令人不安地颠簸着，母亲惶恐地望着桨手们，试着同他们说话：“我希望上帝会帮助我们，希望他会仁慈地给我一件活儿干干，希望我和我的小女儿好歹能熬过去。您知道在镇上能不能找到一个女仆的活儿？”

“你别只说你的希望，你叫什么名字呢？”有个桨手问道。

“我叫西古尔利娜，小女儿叫莎尔卡·瓦尔卡。”

“你们不妨试一试，到救世军那里找个落脚的地方吧。但不知道他们收不收女人。”

上岸后，一个好心肠的桨手送西古尔利娜母女俩到救世军所在地，救世军收留了她们一夜。第二天早晨，她想在这里当女佣人，但所有职务都早已有人干了。人们建议西古尔利娜先找个住处，然后去约翰·鲍格森那里找个洗鱼的活干。

住处找到了，然而那是用西古尔利娜的身体换来的。莎尔卡

也因此夜夜失去母亲的陪伴，她非常痛心，心想：反正失去了母亲，那就是大人了，于是她去找工作。

“你是谁的孩子？”包工头问她。

“不是任何人的，我就是我。”

“你几岁？”

“十一岁。”

包工头又问了许多话之后，给了她一条漆布围裙、一副套袖、一把刮刀，并给她在圆桶旁边指定了一个位置，包工头还请女工对莎尔卡·瓦尔卡讲明她该做些什么。就这样，眼睛一眨，莎尔卡·瓦尔卡便成了一名短工。她也确实是一个极其伶俐的人，她像其余的女工一样，很快就学会了刮鱼鳞的活儿，因而谁也不打算赶走她，况且这一年的捕鱼量很大。

西古尔利娜没有从史坦因托尔那里得到一文钱，只单单有了睡的地方。她到商店挑选了很贵的连衣裙、华丽的睡袍、长统袜、皮鞋等物品，统统记在女儿刮鱼鳞的账上。莎尔卡自己却穿着破烂不堪的衣服。

四月里，当暖和的日子来临后，穿越小镇的小溪的那座小桥上，便聚来许多孩子嬉戏玩耍。在这段时间里，他们毋需去刮鱼鳞，因而很自在。每逢礼拜天，莎尔卡·瓦尔卡常到小桥上看孩子们做游戏。谁也没来邀请她参加，自尊心也容许她离开小桥。有时候，某个小孩会大声说一些污言秽语，骂她是婊子养的。同阿尔纳利杜尔的相识是对她不得不忍受种种屈辱的一种犒劳。他是她的一尊偶像。虽然她还不满十二岁，她总是怀着一颗怦怦乱跳的心，急不可耐地等待着他，就像青草盼望夜间的露珠一样。她的热血因欢乐而沸腾，然而，这种欢乐尚未定形、尚无明确的意义。阿尔纳利杜尔完全是以另一种方式倾心于莎尔卡·瓦尔卡的。

史坦因托尔同西古尔利娜订了婚。每当莎尔卡·瓦尔卡见到母亲那张憔悴的脸时，她憎恨母亲的心就软了下来。在复活节后

不久的一天晚上，母亲请求女儿陪自己到救世军那里去作一次忏悔，女儿同意了。

一天夜里，史坦因托尔醉后回家打西古尔利娜，莎尔卡·瓦尔卡上前阻止，没料到，这个恶棍顿时淫心大作，用力把西古尔利娜打出门外，那双野蛮的眼睛充满了淫荡的笑意，扑向莎尔卡·瓦尔卡……

几分钟之后，当西古尔利娜喊来人时，莎尔卡·瓦尔卡已不省人事地昏了过去。

事发后，史坦因托尔便失踪了。两年过去了。莎尔卡·瓦尔卡身体发育得比别人早，早已是个高大而又强壮的姑娘了。她依旧喜欢阿尔纳利杜尔，而他却公然说她与母亲没有差别。她痛心得离开了他。

渔季一开始亏损就与捕鱼一同出现了。商人鲍格森看不到有什么别的出路，就把咖啡和砂糖的价格几乎提高了一倍，而其他一些商品的价格甚至提高了两倍。小镇的天空布满了乌云。

史坦因托尔回到了小镇，受雇于鲍格森。

周末的那天，从南方开来了一艘邮船，它带来了阿尔纳利杜尔给莎尔卡·瓦尔卡的热情洋溢的来信。

姑娘把这封信读了又读，可是她心跳得太剧烈了，直到读完五遍以后，才意识到自己是个年轻的女人，有名字，有家庭地址，在世上也有一席之地，也收到了一个青年学生的情书！

五月的一天，莎尔卡·瓦尔卡为了种种不合理的社会问题陷入了沉思。她在思索朋友们的病、低工资、失业，还想到，目前只有最有保障的工人才能在小铺里得到信贷。她本人靠着菜园和船股，在社会的阶梯上已经升到相当不错的地位了。然而，她还没有成为一个出色的人物，因此还不能抛弃那些专门为日子过得比她更糟的人而制定的基督教教义。

莎尔卡·瓦尔卡认识了现实生活的价值。还在行坚信礼之前很久，她就确信，假如一个穷人遇到困难，那就别指望上帝和人